



Maruxa

VV.AA.

OQO

Materia: LITERATURA INFANTIL: DE 7 A 9 AÑOS

Colección: SIN COLECCION

Encuadernación: TAPA DURA

PVP: 14.90 €

EAN: 9788498714906

Páginas: 28

Tamaño: 250x230 mm.



Sinopsis

Maruxa e Pepiñón vivían na aldea. Maruxa cosía, varría e labraba. Benito cantaba, folgaba e durmía. Mais un día... Maruxa decide dar unha lección ao seu marido. Astuta, e cunha gran habilidade no manexo da retranca, logra que Pepiñón tome consciencia de que o traballo da casa está mal repartido e consegue que cambie de actitude. Este libro está baseado na canción popular polaca Maryna gotuj pierogi, unha das más conocidas do repertorio folclórico do país. Fixaronse diversas versiones, desde orquestras sinfónicas, a solistas, grupos de jazz, rock... Este texto, en versos de seis sálabas, busca manter o ritmo da canción original. Do mesmo modo que a canción tradicional, a autora presenta a historia en forma de dialogo, xa que o relato se basea, principalmente, na rifa que inician Maruxa e o seu home, Pepiñón, cando este lle pide que faga o pan. Na versión tradicional, Benito reclama uns pierogi, un dos pratos típicos de Polonia (unha especie de raviolis recheos de carne, verduras...) e a sá a muller noga repetidamente, argumentando que lle faltan, un por un, todos os ingredientes: farina, auga, sal e carne... Con todo, nesta versión optouse por cambiar os pierogi por pan, un alimento común a todas as culturas e que permite universalizar a historia. As diferencias coa canción non están se limitan ao alimento principal, senón tamén ao final da historia. Así, a reacción violenta que muestra Pepiñón nalgúnha versión polaca cando a sá a muller decide non prepararle finalmente a comida que substituye no libro por unha actitude comprensiva e de empatía cara á muller, mantendo así o ton humorístico que caracteriza todo o relato. Da versión inicial, a autora decidiu manter e realzar: a idea original, o sentido do humor e a estrutura acumulativa, versificada e rimada, tan propia de contos e cantos da tradición oral. Este texto permite también ser cantado a ritmo de tres por catro mantendo a musicalidade de orixe. De igual modo, o libro ilustrado ofrece a mesma argumental que a canción: a protagonista di que non poder facer o pan porque lle faltan todos os ingredientes (farina, auga, levadura e sal). Entendida, decide pedirlle ao seu home que os vaia buscar, sá que, a modo de escarmiento alegre, vaillos pedindo un a un, co esforzo engadido que isto lle supón a Pepiñón. El vai facendo, un a un todos os recados cada vez más desmesurados como o de ir buscar sal ao mar, pero sempre se atopa con que volve faltar algo e ten que emprender unha nova e esforzada aventura para conseguilo. Cando por fin Maruxa ten todos os elementos, di, ironicamente, que está moi cansa e será a el a quien lle toque, también, amasar o pan. Deste xeito, a través do enredo e do sentido do humor, consegue que Pepiñón entenda, por experiencia propia, o inusual da situación que viviran ata ese momento, e comprende que, tanto o traballo como o lecer, deben ser causa de dous. Este es o verdadeiro trans fondo da historia: o cambio de actitude de Pepiñón respecto de Maruxa, que se evidencia e reforza a través do traballo da ilustradora portuguesa Mafalda Milhoes. A artista portuguesa revela esta evolución do personaxe nas gardas, cuberta, portadiña e paxina de crudos. Nelas, o lector atopa unha contextualización previa e posterior á acción do texto, que realmente se produce nun saínte de casa, tal e como indican as comidas (almorzo, xantar, merenda e cea) e a luz das imaxes (que van desde a claridade propia do amencer, ata o azul escuro case negro do ceo cara o fin do día). Deste xeito, nas gardas do inicio do libro, podemos ver a unha Maruxa totalmente entregada ás tarefas do fogar, mentres que Pepiñón, ocioso, non colabora en absoluto. Un comportamento que se transforma radicalmente nas gardas do final onde participa nos labores de casa e axuda a sá a muller. Na contracuberta, os dous comen felizmente o pan, que aparece por primeira vez xa cocido. As ilustraciones de Mafalda Milhoes también aportan información sobre os protagonistas. Ao caracterizálos con trazos hiperbólicos, descubrimos con claridad cando están anoxados, tristes, tramando... De igual modo, non faltan nas páginas deste libro os detalles, tan característicos na artista lusa, que transportan o lector ao universo da cocina e a la cocina a Polonia (muñecos, paisaxes e barrios típicos do país polaco). Así como a presenza constante do ambiente que os acompaña todo o conto e que acaba sendo, de facto, parte da situación. Ademais, a ilustradora, buscando a complicidade do lector, decide xogar coa descontextualización, tanto nos moitos obxectos e electrodomésticos que podemos descubrir na casa do matrimonio (reconstrucción dun fogar tradicional, pero no que hai lavadora, ordenador...) como na propia protagonista. Así, Maruxa, avenida que cocina e limpia, non deixa de ser unha muller actual e moderna, que usa as novas tecnologías e loita polo reconocemento dos seus dereitos. En todo momento, tanto o texto como a imaxe buscan comunicar unha mensaxe onde o sentido do humor es o protagonista, a vez que pretenden deixar un pouso para a reflexión dos pequenos lectores: saber pertenecer na piel do otro axiomas a ver as cosas de forma diferente.

Puede realizar sus pedidos en la web o a través del correo electrónico: pedidos@interleo.es